νώσεων.

Ἡ ὁλομέλεια τῆς Συντονιστικῆς Ἐπιτροπῆς Κομμάτων καὶ

Ὅπως ἀναφέρει σχετικὸ ἀνακοινωθὲν τῆς Συντονιστικῆς ἐκδηλώσεις στὶς 15 Ἰουλίου θὰ

γανώσεις, μέλη τῆς ΣΕΚΟ, παράλληλα μὲ τὴ δραστηριότητα ποὺ ἀναπτύσσουν, ἀνέλαβαν νὰ κινητοποιήσουν τὰ μέλη τους καὶ νὰ τὰ καλέσουν νὰ μετάσχουν

● Λεπτομερές πρόγραμμα τῶν ἐκδηλώσεων, διακήρυξη καὶ ἀφίσια τῆς ΣΕΚΟ θὰ κυκλοφορήσουν μέσα σ' αὐτὴ τὴ ἑβδομάδα.

Περιστερώνα

ΤΟΥ ΓΕΒΓΚΕΝΙ ΓΕΦΤΟΥΣΕΝΚΟ

Ἡ Κύπρος ἐνέπνευσε τὸ μεγάλο σοβιετικὸ ποιητὴ Γεβγκένι Γεφτουσένκο. Ὕστερα ἀπὸ ἐπίσκεψή του στὸν προσφυγικὸ καταυλισμὸ Τσιακκιλερὴ καὶ ἀπὸ συγκινητικὴ συνάντησή του μὲ τὸν διαλεκτικό μας ποιητὴ Παῦλο Λιασίδη (ποὺ ὁ Γεφτουσένκο τὸν χαρακτήρισε «γνήσιο ποιητή, ὅπως γνήσιο εἶναι τὸ χῶμα») ἔγραψε τὸ πιὸ κάτω ποίημα ποὺ δημοσιεύεται γιὰ πρώτη φορά.

Ὦ ὁμορφιά, στὰ δυὸ κομματιασμένη
σπαρταροῦσες, ξεψυχοῦσες — Ἀφροδίτη διασμένη
κάτω ἀπὸ τὰ βαρειὰ τῶν τουρκικῶν τῶν τάνκς κορμιά.
Μὰ δὲν χάνεται ποτὲς ἡ ὁμορφιὰ
Ἀκόμη κι' ἡ ὁμορφιὰ ἡ διασμένη
εἶναι ἀγνὴ μπροστὰ στὸν ἑαυτό της
εἶναι ἀγνὴ καὶ στὸ Θεὸ μπροστὰ
Μιλῆστε, χαμένα ἐσεῖς χωριὰ
Μιλῆστε ἐσεῖς, ρίζες ξεριζωμένες
Μιλῆστε, εἰκόνες ποδοπατημένες
Μιλῆστε ἐσεῖς, νηστιὲς σθησμένες
ποὺ δὲν τὶς ἄναψε κανεὶς, τρίτη χρονιὰ
Μιλῆστε κούνιες βακρυσμένες
ποὺ τρία χρόνια δὲν κουνήσατε παιδιὰ
Μίλα, καταυλισμὲ Τσακκιλερὴ
μ' αὐτὴ τὴν πέτρινη, καὶ τραγικὴ μορφή
Καταυλισμέ, θυμᾶσαι; Ἄνθρωποι ἔσπερναν λιοστρόφια
ἀπὸ σποράκια ποὺ ἔμειναν ἀτόφια
τυχαῖα σὲ κάποια τσέπη κάποιου, ἐκεῖ
σπόροι ἀπὸ μιὰ ἐλπίδα μυστικὴ
νὰ θαναβρούνε τὰ χαμένα.
Νά, τὰ λιοστρόφια ὀρθώθηκαν φηλὰ
λυγίζουν τὸ κορμὶ τώρα βαρειὰ
στρέφουν τὰ πρόσωπα τους λυπημένα
ἀπὸ τὸν ἥλιο. Στὰ κεφάλια τυλιγμένα
ἔχουν μαντήλια κίτρινης φωτιᾶς—
ἴδιο φωτοστέφανο τῆς Κύπρου
Τὰ λιοστρόφια μὲ κεφάλια στριμωγμένα μέσα στὸ πλῆθος
σὰν μέσα σὲ ὀλόψυχτικα
Πίσω κοιτάζανε μὲ νοσταλγία
πίσω, στῶν σπόρων τὴν πατρίδα
Κοιτάζανε: Στὸ χῶμα ἐκεῖ, στὴν ἄκρη
ποὺ ρούφηξε τὸ τόσο τους τὸ δάκρυ
γυναῖκες βλέπαν μαυροφορεμένες, λουλούδια κόκκινα
λουλούδια ποὺ εἶναι μικρὰ μνημεῖα
γιὰ τοὺς ξεριζωμένους — ὦ, ὁμορφιὰ
πόσο εἶσαι παντοδύναμη μέσ' στὴν ἀνήμπορη σου τὴν
(ἀδυναμία

βοήθεια περιμένοντας ἀπὸ τὴν ὁμορφιὰ
οἱ ἄνθρωποι ὁμορφαίνουνε κι' αὐτὴ τὴ δυστυχία
κι' αὐτὴ τὴ δυστυχία.
Πόσο μοῦ εἶναι ὀδυνηρὸ στὸ σπίτι
τοῦ πρόσφυγα πφιητή.
Πῶς νὰ σκεπάσεις μὲ λουλούδια τὴ δυστυχία, πῶς μπορεῖς
Παῦλο, μιὰ καὶ δὲν φτάνουν τὴν τραυματισμένη σου τὴ
(γύμνια
οἱ ἐπίδεσμοί σου, στηρίξου γιὰ νὰ κρατηθεῖς
στὴν πονεμένη σου φλογέρα
ἂχ τὴ φλογέρα σου, τὸ δακρυσμένο κήρυγμα τοῦ καλαμιώνα
ποὺ δὲν σὲ φτάνει ἀπὸ τὰ σύνορα ἐκεῖ πέρα
Ἡ κόρη σου, σὰν ἀπὸ ἄλλο κόσμο, νὰ παραμιλᾶ
Περιστερώνα, Περιστερώνα.
Κάπου στὸ χωριὸ πουχει περιστεριοῦ μορφὴ
κάτω ἐκεῖ ἀπὸ τὴ γῆ
εἶναι σκοτωμένος
ὁ ἀγαπημένος
Στὸν τάφο του ὅμως νὰ ρίξει δὲν μπορεῖ
οὔτε λουλούδι, πάνω, ἀπὸ τὶς ξιφολόγχες
Ἀπὸ τὶς δυνάμεις της πάρα πάνω εἶναι αὐτὸ
Οἱ ἐρπύστριες κύκλωσαν τὸ τσακτὲρ τὸ εἰρηνικὸ
οὔρλιαξαν, καλλισαν στὸ χόρτο τὸ καμένο
τὸ ματωμένο, ὦ στάρι
πῶς δὲν τὸν ἔκρυψες στὰ σπλάχνα σου βαθειὰ
στάρι ποὺ ἐκεῖνος σ' ἔσπειρε... Καὶ πάει
Ὁ δολοφόνος χάθηκε παράνομα, κρυφὰ.
Περιστερώνα, Περιστερώνα
Τινάζεται τὸ βογγητό της, φτερουγάει σὰν περιστέρι,
Μὲ δὲν μπορεῖ νὰ βρεῖ περιστερώνα.
Κύπριοι πρόσφυγες — παντοτεινὴ ντροπὴ
γιὰ ὅλο τὸν κόσμο καὶ ὅλοι αὐτοὶ
ποὺ δὲν νοιώθαν ντροπὴ νάναι καταραμένοι καὶ νῦν καὶ ἀεί,
Μὰ ὑπάρχουν κι' ἄλλου εἴδους πρόσφυγες — ξεδιάντροποι
(πολλοὶ

πρόσφυγες ἀπὸ τὴν ἀλήθεια πρὸς τὸ ψέμα
πρόσφυγες πρὸς τὴν ἀδιάφορη εὐγένεια
πρόσφυγες πρὸς τὴν γουργουριστὴ τὴ μουσική
πρόσφυγες στὸ ποδόσφαιρο, στὴν ἄνετη ζωὴ
πρόσφυγες στὴν τηλεόραση, στοὺς λόγους, στὶς ὁμιλίες
πρόσφυγες στὶς πομπώδεις συνεδρίες
Κιοτῆδες πρόσφυγες — δραπέτες τῆς καινῆς τῆς συφορᾶς
μὰ τί θὰ γίνει ἂν δὲν ξυπνήσει
ἡ ἀνθρωπότητα, ἂν δὲν βογγήσει
τὸ βογγητὸ πιὸ δυνατὸ ἀπὸ τῆς καμπάνας τὸ σκοπὸ
γιὰ τὸν ἀγώνα;
Περιστερώνα, Περιστερώνα
Ἀκοῦτε; Κάτω ἀπὸ τὸ τάνκ βογγᾶ ἡ Εἰκόνα
Περιστερώνα! Περιστερώνα!

3)7)77

Μετάφραση: ΕΛΛΗ ΠΑΙΟΝΙΔΟΥ